- Wut naŋinʲməqin?     - Это разговаривает?

- Wuttin?         - Это?

-a?       - Да?

- ā-a.     -А-а.

 - nətajəŋqēn!       Qəji, vitātətkə!   Удивительно!  Смотри, работает!

- Vitatətkən.      - Работает.           00:13

- nətājəŋen ətu!   Qəjɣ,qəɣi!  Ən jiləviʕətkə?   Прозорливы они! Смотри, смотри!  Он языком лепечет?

- a-a.     -А-а.        00:20

- Qəɣi, qəɣi, jatʲik ənənnu!    Смотри, смотри,  язык вот он!       00:22

-  maŋkət qun ɣəttə lʲʲə..nikatkə...   - Ну, как ты ск.. рассказываешь эти...

 - amən ənnu ən?     - И он тоже?

- a-a, amən ənkəti.      - А-а.        00:27

- Ой, iməs qun qi nuraq təjun ...(atətkə)!   Ой, как ещё так долго я живу!     00:35

Ой, ŋavjilʕalŋətumɣən əju... kajuravilu təjələn.    Ой, двоюродную сестру давно ещё каюром предложила я.       00:41

jaqqe tirŋatəlʔən, ŋet amən tətirŋatəlqi, wəʔa lalŋəkavawwiŋən viʕi.   Ещё и плачущую, тогда и я тоже начала плакать,  когда ведь  Кававвинын, чёрт бы его побрал, умер.

- a-ə.     - a-a.        00:50

Ой, так  jewatʲɣərŋən.    Ой, так жалко её.    00:53

Tawət ərvalʲlʲak: - navjil, kətvə atirŋatka.    Давай теперь обниматься: - Сестра, не надо плакать.     01:00

əmiŋŋə win təlləqtatən ʕanʲqasʔəlʔən.    За перевал же я её увезла наперекор ей.

- a-ə.    - a-a.     01:06

nikə, Qutɣərŋən, ənpəQutɣərŋən, ənʲnʲiw: - Qəvilatɣən kavawwiŋən kajurəlʔən!    Это самое, Хутгырнын,  старший Хутгырнын, дядя: - Заплати каюру для Кававвинын!  01:17

ʕanʲqasʔəlʔən ən tənawwavən, uraka əmiŋqal, ŋan ʕiŋŋiŋətʲkənək ninmuru.   Не желающую ехать, я её увезла, далековато перевал, там на мысу мы находились.

 - a-a.     - a-a.        01:24

- Taqa ʔam  məvila..(tən)?   А чем мне заплатить?       01:27

- kəvlʲuk qəjəlɣən ənŋin vilu  ikav təmjun qəjəlɣən.     - Кывлюк  отдай и ещё тушей  оленя  оплати.      01:31

Tivən: - Da, tavaj, kavawwiŋən mənməjaʔakmitʲit, təmjun tətajəlɣət i ŋavjilʕalŋətumɣən  ɣəmnin təmju... təmjuk umakaŋ, təmjun ʔa ən ŋavjilʕalŋətumɣəŋ ikav tətanʲnʲinŋən.    Я ответила: - Да, давай, Кававвинын, возьмём с тобой вдвоём мясо, тушу я тебе отдам, сестру мою, с туш... вместе с тушей ведь это ,сестре ещё посылкой отправлю.    01:50

- Tinɣamutqalut, inameŋətanʲnʲurɣəŋətkə!     - Вот же человек, очень сильно обманывает меня!       01:55

Tivən: - Tapkirəŋ, naqam qa..ənnantu ʔa ənnan krilʲeskati, wutinqal wəʔa kəvlʲuk, ənŋinqal  kavawwiŋənti  ɣallaʔa.      Говорю: - Прибудешь, сразу...они же на одной крылечке, с этой стороны же Кывлюк, на той Кававвинын с матерью.

- a- a.     - a-a.      02:08

ɣapkirlin, nikə, əllaʔəŋ, qeq, ivi: - inʲmə qun, waj ɣənin nətkitjərʔən, japu təmjun təqavin, это вон,əntəjun.    Приехал, это самое, матери, якобы, сказал:  - Правда же, вот твой мешок с содержимым, ещё и тушу оленя в подарок дали, это вон невестки.  02:25

- Qun, qəllaɣən!      Ну, отнеси!        02:28

ɣimlakmillin ən, kəvlʲukənti ən alʲɣunti.   Купили спиртное ему, Кывлюк с Альгу вдвоём.

-  a-a.       - a-a.           02:38

ɣanatvəlʔal  təmjun ən, sʲəmqəp telə, sʲəmqəp qor.   Занесли тушу оленя вот, часть туда, часть сюда.      02:45

И, ɣimləŋtul ən kavawwiŋən, ɣaʕeŋavlin ənti: - qəqəmlulqi wutku, qəkukevəlqi, ikav waj kalikak  Vovanak  nanʲnʲitɣət.      И, вытащил спиртное это Кававвинын, позвал невестку:  - Костные мозги поешь здесь, отвари мясо, ещё вот письмо, Вова передал.         03:01

Qutɣərŋən ɣakalil ŋanək, ənkət ɣivlin tu ɣəmmə: - wajə kəvlʲuk vilu mətjəllatkənitək, ikav təmjun tallaŋnin.     Хутгырнын писал там, так сказал и я: - Вот Кывлю  вам отдаём, ещё тушу оленя привезёт.       03:15

Qonpə win tamataŋətkənin ən.    Всегда ведь хочет взять в жёны её.   03:18

И, tinɣa ʔam ɣumakallinat.  И, что ж, вместе остались.       03:24                       mətəmila qorə, ŋavinaŋalʔən təlajji, ʕuntavənti ətti.    Перевалили мы сюда, приехал на нартах с женой, с Унтавым вдвоём.       03:32

Tivən: - numal qəquranməɣəna.    Попросила:  - Опять забей им оленя.   03:37

- Tok, ŋavjil, sama jatti !     - Ну, сестра, как ты ещё приехала!     03:40

- ɣənannə qun təme.. ɣənannə kajuravilu inajəli, turi Qutɣərŋənti!     - Ты же это.. ты меня отдала, вы с Хутгырнын!      03:47

jaqqe viʕi, tuk jewatʲɣərŋən, num tirŋəviʕək ŋəvujji.   А когда умер, так жалко её, снова плакать начала.       03:56

- ŋavjil, kətvə atirŋatka, wa! Qinalpat, sama ʔak.     - Сестра, не надо плакать, хорошо!   А ты выпей.      04:00

Taqəsqaŋən, eqəka məttajoʔəŋ.   Не нужен он нам, скоро мы к нему пойдём.   04:04

- ɣəttə qun wəʔa  vinovnʲik...    -  Ну ты же ведь виновница.   04:10

ikav wəʔa ŋavakək jaq nanmən.   А  ведь ещё и дочь  убили.  04:14

Ой, так jewatʲɣərŋən awən ʔat, japlu van jewatʲɣərŋən.    Ой, так ведь жалко её, ещё как жалко.         04:22

Ой, иииии

- ʕaqajunatu.     - Страдала.

- Ta?   - Что?

- ʕaqajunati  naqam.    - Очень тасковала.

- ʕaqajunati, jewatʲɣərŋən, ikav wəʔa ŋavakək nanmən, oj, lʲəɣipravo, jewatʲɣərŋən.  Страдала, бедная, да ещё ведь дочь убили, ой, боже праведный жаль её.  04:40

wətinʲʔəju  ʕaqarɣətatəlʔən ,wəʔa ŋavakək nanmən amən, eɣənwinŋav.   В прошлом году Акаргыртатылын, ну дочь убили тоже, Эгынвиннав.

- a-ə.     - a-a.    04:52

Tivən: - inʲas qi ajiləviʔəka  qonpə ɣitəlqi,   Говорю ей: - Да не болтай же постоянно  языком,      04:57

ti na poq ti nakasivala,       тебя бог наказывает,     05:01

ŋanin liɣi halŋəlqi, kətvə qonpə tuməkə  ajiləviʕəka ɣitəlqi,      о том всегда помни, не говори попусту на людей поганым языком,    05:08

ɣivəlqi kin: - ɣəmmə itənva amən inanwinvepatətkə.    только говори себе: - Мне всевышний тоже указывает дорогу

- a-a.      - a-a.   05:13             М.Н.

-  Qun ŋet amalka.      - Ну тогда хорошо.      05:18       Эгынвиннав

ənnanu jiləviʕətkə ənan.     Постоянно языком треплет ведь.        05:23

Wisvasqəlʔən qun iwtəlʲaŋav aɣi təjiləlʔa...(vətkənin).    Даже ни в чём невинную  Ивтылянав  сильно порочит злым языком.        05:28

- miknak qa?   - Кто же?

- eɣənwinŋavənak      - Эгынвиннав.

- aaaa.        - аааа.       05:32

- wəʔa ənəkʔunʲunʲuta   təmnin..., ŋan ŋavakək,     - Её же сын убил .. ту дочь.05:38   tinɣa q, əllaŋi ɣənin, ɣənin tiv əllaŋi,?  Кто ж, младшая сестра твоя, твоя ведь младшая сестра?        05:42

- miɣa?      - Кто?

- wəʔa ŋan nanmən, kəʔusʔəŋav, miɣa, kəʔusʔəŋav?   Которую убили, Кыусыныв?  05:49

- qənut win, ə..    - Которая вот, э..

- palʲsanən wəʔa, nitkə, nitkə, ʕawlʲunin win ŋavʕan.  - Что Большан, как её, эта самая, да Авлю жена..

- əninalʔən..    - Старшая сестра.

- əninalʔən ?      - Старшая сестра?

-  əninalʔən        - Старшая сестра.

- ənīnalʔən.         - А, старшая сестра.       06:00

- miɣa am najun?   - А кого посадили?

- Ta?             - Что?

- miɣa am ɣajulin?  najun?     А кого же посадили?   посадили?         06:04

- Wəʔa ənin unʲunʲu wəʔa najun.         -Ведь её ребёнка же посадили.

-ā, ə-ə, ə-ə.         Аааа, а-а, а-а.        06:09

- Ой, ой, jaqqe wəʔa nattilən ŋan sitʲkalŋəlʔən .. toə ..  nattilən wəʔa ʕoro.  - Ой, ой, а его же ещё освободили, того хромого.... и...освободили его ведь вскоре.

- āə.       - a-a.      06:21

Qəvnʲuəaŋav  aɣəllika iwʔisik, ŋanək mətit..(ətkən), ribalkak    Кывнютанав   любительница до выпивки, там наход..., на рыбалке.        06:27

jətutʕəlwət ʔa ən alʲosan, mətiwʔisi...(tkənimək),  mətəqlatəlqi.       А как раз день рождения вот Алёши, выпиваем мы с ней вдвоём, не хватило нам чуточку. 06:35

ɣalatkə ənke naqa ʔat malʲkit atqilʲŋətkut ..(kən).     Проходит неподалёку, прямо же с трудом похрамывает.           06:42

- Sʲatʲa, qəjatɣi, ɣemat tin pəlʲlʲun itətkə?    - Саша, подойди, может, что- нибудь есть выпить?          06:46

Tivən: - Taqəsqaŋən  аnа ʕeŋavnin!       Прошептала ей: - Зачем-то его позвала! 06:51

- amalka qi ,ŋavjil, ɣalalat ŋanin.   - Да ничего, сестра, прошли те.   06:55

Tivən: -  qətəmmə nəɣalan tita, qətəm tita nəɣalan, ʕaqanma ŋavakək nantən.   Я ей ответила: - Никогда не пройдёт, никогда не пройдёт, с такой жестокостью убили дочку.        07:04

Vaɣali, vutilka jətunin, jətunin: - Waj japu.   Сел, бутылку вытащил, вытащил: - Вот хоть.  07:10

Tivən: - Palos ti ti, idi tamoj, idi di damoj, kətvəl wutku itka, natanʲməlamək!     Крикнула ему: - Положи ты,ты, иди домой, иди ты домой, здесь тебе не надо находиться, ещё убьёшь нас!        07:20

ɣəttə, ja snaju, inanmatʕojamtawilʔiɣət.    Ты, я знаю, человек- убийца.     07:25

- Ну, латна, я пайту.       07:27

Tinɣо̄, retəlqi, ɣalē tel.    И вот, направился домой, прошёл туда.    07:31

- Tuk, ŋavjil, ŋətkətʲɣərŋiɣət.  - Ну, сестра, стыдно за тебя.     07:34

Tivən: - ataqvərrəka, nʲetʲevo winʲva kəŋavək, taqəsqaŋən nəma.., awən ʔo amən natanməŋən, təma natantəŋ ʔo, amus qun ʔa ʕuraŋ mivɣət, natanməŋən ʔa ənŋin.   Ответила ей:- Пустое, нечего тайком ругаться, пусть его, всё равно его тоже убьют, всё равно ведь будет убит, вот я тебе ведь, как на духу, скажу, убьют же его.

- a-a.      - a -a.     07:50

Ой!

- To təma nantən?       - И убили его?

- Təma wəʔa nantən,  tivək , itənva qun na poq tiv wətinʲʔəju tivən: - kətvо̄l ajiləviʕəka  ɣitəlqi tuməkə.    - И убили же его, я подумала, есть всё же бог, в прошлом году предупреждала: - Не мели попусту злым языком  на людей.   08:03

Qas muruwwi əju mətjiləviʕəla, murɣin ŋavakək  wə?a  ŋinʲəkmiŋəsʔən tə.. təmlatki palʲ ?   Разве мы когда-либо злословили, нашу дочь ведь, которая имела малолетних детей, у... убили же вы?       08:12

- allə palʲ muru tita ɣənəkə ajiləviʕəka.     -  Мы же никогда на тебя не наговаривали. 08:17

Tənɣarɣavən, ʕanqavi tin jiləviʕək.   Запугала я её, и прекратила же она злословить.  08:23

Tivən: - i na..ti pok nanə..na.. nakatʲival, ɣal.. liɣi ɣalŋəlqi.    Я ей наказала: - И на.. тебя бог на. .наказывал, помни об этом.     08:31

- Qun amalka ŋetaŋ.    - Ну хорошо тогда.   08:37

Tivən: - amənŋa wəʔa əju kmiŋəsʔən ŋavakək təmlatki, ŋavjilʕajŋətumɣən tirŋatəlqivətkə ravətɣəratəlʔən, ŋanin ɣəmnan asi liɣi təlŋətkə, amən ɣatirŋatəjqi, kətvə ajiləviʕəka, ənnu al ajiləviʕəka, naqam  tirŋātəlqivətkə.         Ответила я ей: - Ведь вы тоже когда-то многодетную с маленькими детьми дочь  убили, двоюродная сестра  плакала, идя по улице, то я сегодня помню , не злословь, она не ругалась, только плакала.  09:01

Tinɣо̄, ʕanqavi ɣəməkjenaŋ jilə...(viʕək).   Всё, прекратила при мне оправдываться.  09:06

aŋe qonpə jiləviʕətkə.          Ну, постоянно у неё не закрывался рот.    09:10

Ой,van ŋanin tok, wutku qi qəmak təmnin.   Ой, тот же вот, здесь же чуть не убил.  09:16

ŋanək qun ɣəm itka, nəʔənmənin,  Vovanak.    Не было бы меня тогда, убил бы,  Вова.   09:20

mətjanmək qun, awən nattilən, vitku ən ɣaretəl.     Приехали же мы с ним вдвоём, уже освободили того, только  вернулся  он домой.       09:30

Ой-ой-ой, qi ŋəvujji qi naqam.     Ой-ой-ой, как начал ведь прямо же.   09:34

Wutku ʔa valʲʔatətkə, ɣəmnin qlavul, mətiwʔisilatkə.    Здесь же  он сидит, мой муж, выпиваем.      09:42

Ralqivlat ənŋin.    Вошли вот.  09:44

aŋe qi naqam ʔat ənki ŋəvujji ənŋin, tinɣa qa ənŋin,jilʕalŋətumɣən? Əlləvi, əlləvi ənin.     Ну прямо же как начал здесь этот, кто же он, двоюродный брат?  Племянник, племянник его.       09:55

naqam ʔat ŋəvujji qi ənki opta tuməkə ŋəvujji qi.    Как начал же прямо здесь, ко всем же начал задираться.     10:01

Valʲʔātətkə wutku.   Сидит тут.      10:04

Palʲ aŋe akatɣuka.    Ведь он такой сильный.     10:07

Tʲamas ʕoro ivi: -  Tita tətaŋvuŋ ʕaqallatək, mawət  ʔam tinatantʲeməŋəŋ, kətvəl . apintəka ɣitəlqi ʕaqan tita ini..  Поэтому ведь вскоре он пригрозил: - Когда я начну буянить, не вздумай  даже приблизиться, не набрасывайся когда- либо ко мне.   10:20

ɣinaɣitalqi, kətvəl, ʕeŋava apəl... aplʲəntəka tinantəŋ, kətvə inʲanʲnʲisqivka ʕatav, tətaplʲəʕaqalləlqi.   Смотри на меня, не надо, пока не позовёшь, не задевай меня зря, когда уже точно начну сильно буянить от выпитого.          10:35

Təɣitan ənki tiv, wutkajit waj akminnin, wutkajit, ʕanəktenək tənēn  əstʲenkak.  Посмотрела я, здесь ведь, за это вот взял, за это, к тому месту далеко отбросил, к стенке.     10:47

Tivən: - Ənо̄q, ənəq, idi suta, maja аlʲalʲaska maja!.. mri taqin mivən.     Позвала я его: - Друг, друг, иди сюда, мой сумасшедший, мой!    Потому что ничего другого не могу сказать ему.       10:57

Tina q təmətkənin janut,ой.   Уже ведь убил бы, ой.   11:01

- Иди сюда, моя алаласка, моя алаласка, моя,  qorə qeləm qi qəjatɣi.   - Иди сюда, моя алаласка, моя алаласка, моя, сюда, пожалуйста, же подойди.       11:09

- nu latna, jewatʲɣərŋiɣi.     - Ну ладно, тебя жалко.        11:12

Təttilnin ənŋin ma..., amkenʲasquta tənanin, qunʲmənʲək  akminnin, tupʕəlʲlʲilʲʔa ənin ɣarŋəŋ.       Отпустил этого...., одним пинком вышвырнул на улицу, одной рукой взял, откинув от дверей прямо на улицу.      11:24

ivi: - amŋut wəʔa tivɣət, kətvо̄l tita inapintəka ʕaqallatəlʔiɣəm, janut qun tivək, mənmən taqəsqa..., walat van tənŋaŋilkuvən.       Проговорил: - Неоднократно ведь повторял тебе, не бросайся никогда на меня опьяневшего, я уже подумал, убью проклятого...., ну хотя бы потряс его как следует.    11:38

aŋe mri jewatʲɣərŋiɣət.     Потому что же жалко тебя.         11:42

Win ənŋin  maGnʲitafonək  təvalumətkəna, ivi: - alalaska maja, alala.....Вот ведь по магнитофону я слышу, говорит: - алаласка моя,  алала......  (думаю, скалолазка моя, скалолазка    В. Высоцкого)       11:52

Ой, и,tinɣо̄, inapinti..    Ой, и, всё, бросился ко мне.      11:57

- .nu latna, ti maja alalaska, qinavaluməlqi.   - Ты моя алаласка, слушайся меня. 12:04

Tənrujtəlqivatən, aqalʲlʲəmjallat.    Повела его к постели, пьянка в полном разгаре. 12:09

Tivən: - aŋeqəka ma tʲinanmatəŋ, nətajəŋqin.     Говорю ему: - Нельзя же, убьёшь человека, грех.      12:15

Əlləvi wəʔa ənin, jilʕalŋətumɣin unʲunʲu.     Племянник же его, двоюродного брата сын.  12:19

ivi: - awən ʔu natanməŋən eqəka.  Он мне отвечает: - Всё равно ведь убьют его скоро.  12:23

Tivən: - Da?  Qun ənənmətkə ənki.   Я спросила: - Да?  Ну и пусть убивают. 12:27

Tu num jəʕəl..    И вот же Йыгыл....

 - jilʕalŋətumɣa naqam təmnin?      - Двоюродный брат прямо убил?

- Tā, jilʕalŋətumɣa wəʔa.       - Да, двоюродный брат ведь.      12:34

Ой, ataqlaŋ ʔa ŋan pi... nitkə wəʔa, Tanʲanin wəʔa akək, pəlqati, ŋanək ʔa nanʔənmən,  ɣəm itka.     Ой, а вот ещё тот, тот самый,  что Танин сын, утонул, там бы его убили, не будь меня.

- a-ə.  - aaa.     12:50

И, ʕoro tivən: - Tok, ŋavak, ata... atutaka, qinan....maŋki məʕatʲak.   И, потом  я попросила: - Ой, дочка, хоч... в туалет хочется, покажи, где мне оправиться. 13:00

- Von teŋ, tam, qekomnʲatək qəʕatʲe, ŋanək vitru itətkə.    - Туда, там, в маленькой комнате сходи, там ведро есть.      13:06

Tivən: - aŋe qi ənŋin vitʕeŋalatkə.    Я ей говорю: - Да те же так сильно шумят.  13:10

- Qəralqivɣi! - ɣiwʔitʲilaŋ ʕoptəlʲ..(ʔu) .  - Заходи! - все пьяные.    13:15

Ой, təɣitan, nanmətkə akin ʔat, tina q nanmətkə.     Ой, посмотрела я, убивают уже, окончательно убивают.      13:22

Ой, truŋtalaŋ naqam ʔat.  13:25

Ənŋin, alʲek и miɣa qa wəʔa ŋan, qənut surmaŋqal viʕi..., ʕawlʲunən unʲunʲu?   Этот, Олег и кто же, вот тот, который в тюрьме умер...., сын Авлю?     13:38

-ā, ənŋin nitkə...   - А, это этот самый....

- umjawil, umjawi qənut?    - Умьяви, Умьяви, кажется?

- a-a, umjawi.     - А-а, Умьяви.      13:44

Ой, tivən: - Qəjallatək nura, qəjallatək, aŋeqəka nanmətkə ʕojamtawilʔən!   Ой, позвала я: - Идите сюда быстрее, идите сюда, совсем убивают человека!      13:50

Qi naqam mullələku ɣassəl!     Ну всё же в крови!      13:54

- miɣa qa na......?     - Кого же уб...?

- Ənnu q ənŋin Təŋaɣərŋən, nanmətkə akinʔat janut.    - Его ж, этого Тынагырнына, чуть было уже не убили его.        14:02

Tivna: Эй, qватит, qватит, qва..., qвāтит, qватит, alʲek, alʲēk, kətvəl, nəmaqav!   Прикрикнула им: - Эй, хватит, хватит, хва..,хватит, хватит, Олег, Олег, не надо, хватит!         14:11

nanʲmətkə janut ŋitaqlaŋa.    Они уже убивали его вдвоём.   14:15

Tivən: - Sʲama ʔak mənʲiŋlʲəsqi, qəvalumlatək.    Говорю: - А я же его выкину, послушайте.   14:20

nattilən.   Отпустили.  14:21

- nu latna, nu latna, иди сюда, - ʕeŋavnin tumɣətum.    - Ну ладно, ну ладно, иди сюда, - позвал товарища.     14:26

Ənki naqam ənŋin, allə qi mulʲlʲəɣiŋki naq.  Здесь прямо же этот, полностью весь в крови же.    14:31

Tinɣa q, ɣantinʲmavlin, nanmətkə!    Всё ж, приговорили к смерти, убивают его!  14:35

Təʕeŋavəna akkalʲʔe, tivna: - nura qəllalaɣətki maŋkət, nura qənnalaɣətki, убирай давай!    Я позвала ребят, скомандовала: - Быстро отнесите его куда- нибудь, быстр унесите из дома, убирай давай!     14:44

nannalqi, qi al naqa mulla itʔər..(tatkən).    Вынесли его, ну весь до ниточки в крови. 14:50

nanmətkə tin janut, awəttaqaməs ɣannullin, ой.   Уже убивали его, весь так сильно отёк, ой.  14:58

Ой, tok ŋanək atun ta... jetʲatʲɣərŋu q titək, tivək: - Walat ʔas unʲunʲu inanmatka.   Ой, ведь тогда могло случиться непоправимое, спасителем я ж была, подумала: - Главное, что дети не совершили убийство.      15:10

naqamatkə janut, tinɣa q, ɣantinʲmavlin qun ɣanwərrəŋtal.   Свалить хотели его уже, ну всё, уже ничком свалили, приговорив его к убийству.    15:20

aktəka nəpərvisatən,awut napilʲɣəkəmɣətətkə.    Не может издать никакого звука, постоянно зажимают горло.    15:25

Ой, nannan, nalləqtat.., tivna: - kətvəl an.. apilaka, qəllalaɣətki raraŋ, kətvə ivlaka Vitalʲikənak kəplənin, kətvə, qivlaɣətki, rarak mətla, ravətɣərək mətlaʔun.     Ой, вынесли его, унесли, я сказала им: - Не оставляйте его, отведите домой, не говорите, что Виталик его избил, не надо, скажите, дома наш..., на улице нашли.     15:45

Vitalʲikənak ɣani.. , tin  ɣantinʲmav ənŋin и Аlʲekənak wutku kəjatkutkənin.      Виталик это.., уже убивал этого и Олег здесь пинал безостановочно.        15:56

Ой, ой, ikav tinʲmav aŋeqəka.   Ой, ой, ещё ведь очень болезненно.   16:02

Sʲas, asi ivka qnut ʔa ʕarikvan psa nəʔallat.    Сейчас, сейчас, кажется, даже пока немного успокоились.

- a-ə.    - aaaa.     16:11

Ой, eɣəvkin van ana ɣemat umirla или jappə wəjinvan?    Ой, вчерашний  же, наверно, может, умер или ещё всё-таки нет?        16:20

-  milɣətanŋən?      - Русский?

- To.. Tolʲik, ajukjav,      То..Толик,  Аюкьяв,

- atɣivəka,         - Не знаю.

 - ajukjav.          - Аюкьяв.

-ajukjav?              - Аюкьяв?

- ā-ə.     .      - А-а.         16:28

Qun ləlawwi ənŋin ən...ənkə.. ənkəti,...., ɣlasa u nʲivo,ən: - matka savtra или я umirla или, или quleʔəl.., poslʲisavtra?     Ну глаза эти вот, та.., так, его глаза, вот: - Может, завтра я умру или, или послезавт..., послезавтра?      16:50

Tivən: - idi tamoj, idi damoj, jəmɣəmɣəɣərŋiɣət!     Говорю ему: - Иди домой, иди домой, страшный ты!     16:54

ɣapāɣal ləʕulqəl.....,    ʕiŋənmən naq ənkət  ləɣan ɣillin, ɣat..ɣapaɣal.    Лицо очень отекло..., нос прямо даже так  сделался, весь отёк.     17:05

Tivən: - Taqi? natkəpləɣət?   Я спросила его: - Что случилось с тобой?   Побили тебя?  17:08

- allə, iwʔisik, ənkət titək.     - Нет, от пьянки я таким сделался.       17:13

Ой, ой, qun ənkət qun, qnut waj, əm..ləlawwi ən, ɣapəntʲitəlaŋ, ap..,ɣasɣənsiŋtalaŋ tel, qnut ənkət, əmkət, əmkət wut.   Ой, ой, ну вот так вот, как вот (показывает,говоря сквозь зубы), глаза вот, вывернутые, вывернутые туда, как так, так, так вот.  17:32

Tivən: jəmɣəmɣəɣərŋiɣət, idi, idi, ja trasna tak, idi damoj, kətvəl wutku itka, tʲemək kətvə itka.    Я попросила его: - Страшновато тебя видеть, иди, иди, мне страшно так, иди домой, не надо здесь находиться, рядом не находись.  17:41

- Наверно, savtra umiraju  ilʲi poslʲisavtra.    - Наверно, завтра я умру или послезавтра. 17:47

iswej tok van ənkət!   Ну так ведь нельзя!   17:50

lʲəɣiprava, ənki ən təjoʔən!  Честное слово, здесь вот я его встретила!   17:53

- Wəjinvan ana al ataqka?     - Наверно же, с ним ничего не случилось?    17:55

- atɣi..(vəka), tok van tarmetəŋ, ɣəm van taʕanqavək iwʔitʲik.    - Не знаю, ну если он оправится, я бы бросила выпивать.       18:01

malʲkit wesitət..(kən), qun mri ləlaw ɣapənsiŋtalaŋ telə.  С трудом передвигается, ну потому что глаза вывернутые туда.    18:08

Samjaq ŋānək  mulʲlʲəklʲukaw qnut, waj inʲas ana utsasurmu ɣaʕumalaŋ, ənkət ɣaʕumalaŋ        Ещё и там, как  алые клюквы глаза, вот так сильно распухли деревянные веки, вот так распухли.   18:20

aŋeqəka, anam taviʕəŋ van ənŋin, ləlawwi ɣasəŋ.., ɣaŋtutkəlaŋ, ɣaŋtutkalaŋ tin.     Ужасно, наверно, умрёт ведь этот, глаза выкат..., выкатились, выкатились совсем.  18:33

- To sama levətkə?       - И как-то ещё он передвигается?

- Tu sama lʲevətkutkə.    - И как-то ещё и гуляет он.       18:38

Tivən: - natkəpləɣət?     Спросила его:  - Побили тебя?     18:41

- allə qəɣi, iwʔitʲik ənkət titək, naverna sʲavtra  umirat ili poslʲisʲavtra.   - Да нет, от пьянки я таким стал, наверно, завтра я умру или послезавтра.     18:53

Tivən: - nuka, iji damoj, jəmɣəmɣəɣərŋiɣət, ŋanək qəviʕətkə rarak.    Я попросила его: - Ну-ка, иди домой, страшно с тобой, там, дома умирай.     19:00

Ой, aŋeqəka!       Ой, ужасно!   19:06

 mālʲkit wesutət...(kən)      С большим трудом  ходит.      19:12

 janut ʔa ənki  vaɣali ŋan, winvək, tam darokik, təjoʔən, tivək: - Tinɣa əta ən, ɣataqlin ənŋin, qnut mətqənʲasɣən ləʕulqəl?    Пока ведь здесь сел тот, на дороге, я подошла к нему, подумала: - Что же это, что случилось с ним, лицо как нерпичья шкура с жиром?       19:29

Ой, qi van ən, ana, taviʕəŋ.    Ой, да этот же, наверно, умрёт.   19:35

-  Walat miknak nan...nanʔənikatkə... . - Хотя бы кто за ним  смотрел.       :

- ŋavakək qun japu rarak         -  Ну дочка всё же дома.

- a-ə.   - aaa.       19:42

Ой!    Tawət ənŋin, ənŋin atpravitət, tawjət ʕivkumŋən kolʲa prisla, wutku qun: - Tavaj mnʲe karmit, kusat qasu!     Ой!  Только этого, этого отправила, теперь Ивкумнын Коля пришёл, здесь же: - Давай меня корми, кушать хочу!       20:04

Ой, nətajəŋqēn!     Ой, грешно!       20:07

Tivən: - nʲetʲeva ja karmit, ja nʲi varila, nʲisivo ja nʲi varit, isʲo ja nʲi varil.   Ответила я ему: - Нечем мне кормить, я не варила, ничего я не варила, ещё я не варила.    20:17

- kusat ja qasu!      - Кушать я хочу!      20:20

Tivən: - Pasimu  toma nʲi kusajit ti, ti nʲī  rapotajit vrotʲi, nʲetu, nʲesivu u minʲa, krupā, nʲetu,saqaru nʲetu, saj nʲetu, ripa nʲetu, nʲesivu delat, nʲisivo ja nʲit, nʲet, nʲet, nʲetʲivu varit!   Я продолжила: - Почему ты дома не кушаешь, ты не работаешь вроде, нет, ничего у меня, крупы нет, сахару нет, чая нет, рыбы нет, нечего делать, я нет, нет, нет, нечего варить!       20:42

- kajkaj van eta х-ня, ataqvurvərəka!   eta u minʲa vnutka, on rapotajit.   - Кайкай же, это- х-ня, ни какой пользы.       Это мой внук, он работает.       20:51

Tivən: - Dā!   Tok ana tinatvəlqivəŋ.  Ответила ему: - Да!     Ой, наверно, обо мне будет говорить.    20:58

Tivən: - Dā, qəsən kajkaj, kajkaj -eta tarmajet?  ja tumala, mi s tapoj tarmajet, qəsən kajkaj - tarmajet!     Я спросила его: - Да, оказывается Кайкай, Кайкай- это дармоед?  Я думала, мы с тобой дармоеды, оказывается, Кайкай - дармоед!      21:10

Tivən: - Ti  lotar, kak kolʲikav, lotar ti, suka ti b-t!  kətvəl  aʔaqamatka, nʲi apitils.   Говорю ему: - Ты лодырь, как Голиков, лодырь ты, сука ты б-дь!   Не обижайся, не обиделся!?       21:22

mri kajalʲlʲimjatətkə wutku, ʕatavjewas nʲisivo tam nʲetu, ŋonək pratuqtaw.   Потому что рыскает здесь, хорошо что,  ничего там нет, таам продукты.        21:35

Tivən: - ʕoro, patom mne ubit, pəlʲənkət jənallatkənitək.    Я сказала ему: - Скоро, потом меня убьёшь, раз до такой жизни вы дошли.   21:42

- Тi pensija palusila nʲidavna!       - Ты пенсию получила недавно!  21:45

 Tivən: - ja nʲi palusila!   Von alʲik palusila. Sasem mnʲe pensija, unʲunʲutɣin tulʔən?   Я ответила: - Я не получила!  Вон Алик получил.  Зачем мне пенсия, питание для детей?      21:53

- Я  snaju, tvaja pensija palʲsoj!     - Я знаю, твоя пенсия большая!     21:56

Tivən: - nu i nu, əznajit!   Удивилась я: - Ну и ну, знает!  21:59

ʕoro qmak tətkəplən.  Потом чуть не побила его.    22:01

Tivən: - u minʲa pensija tak, sasem mnʲe nusin? mnʲe tolʲko saj,saj  и хлеб, saqar.  Говорю ему: - Моя пенсия так, зачем мне пенсия?  Мне только чай, чай и хлеб, сахар. 22:12

-Qot atnu vutilku kupit!   - Хоть одну бутылку купи!        22:16

Tivən: - Нa х.. мне vutilka putʲit!  Didej u minʲa, pravnutka vot takoj, ɣənina amən pravnutki, vnutki tvaja, u minʲa pravnutki, panʲatna?   matka ti, nʲimnoska ti tumaj?   Крикнула я: - На х.. мне бутылка нужна!  Дети у меня, правнуки вот такие, тоже твои правнуки, внуки твои, мои правнуки, понятно?    Ты хотя бы немножко думаешь?  22:35

- nʲeʔə, nʲeʔə, nʲi qasu ja pamakatʲ.   - Не-а, не-а, не хочу я помогать.    22:41

Tivən: - Иди ты на х...,qəlʲevətkutkə, qətəmmə tin məjəl ..(ɣət).    Ответила я: - Иди ты на х.., гуляй, ничего тебе не дам.    22:47

Ripa ən visit, ənŋin juninat ŋitaq tavʕalti, awwavi.   Рыба вот висит, эти положил две юколы, ушёл.     22:55

Tivən: - Tolʲko nʲi abililsa, latna?  Qətəmmə ʔo qəleqtəɣi, tarmajet i kakolʲik.   Наказала  ему: - Только не обижайся, ладно?   Всё равно ты не вернёшься, дармоед и алкоголик.     23:06

Ой, aŋe van ənkət junatək!   Ой, так ведь нельзя жить!   23:14

Samas qi ŋavakkata aŋē...,ʕaqojipətkənin, u nʲivo ŋavakək wəʔa ən, ɣəmnin ən ən, kajkajən sina u nʲivo.    Вот почему дочь плохо..., плохо относится к нему, у него ведь дочка вот, моя вот, эта, жена Кайкая.    23:28

Qulin novij ɣotək təralqi, inetəɣəm.   Как-то на Новый год я зашла, к празднику.  23:34

makasinəŋ kuri, təttilnin sʲumka wutku, ivi: - tavaj, ti sʲadisʲ kusatʲ.    Из магазина вернулась, поставила сумку здесь, сказала: - Давай, ты садись кушать.   23:49

Ralqivi ənŋin, vutilka ənki təttilnin ən, olʲanak: - Waj ɣənəkə votka takmitən onəpʔəstojkalqe.    И вот вошла она, бутылку тут поставила вот, Оля: - Вот тебе водку купила, прямо на стойке.     24:01

Tivən: - a-a.   Говорю: - А-а.    24:03

Новый год.

- А-а.       24:06

Ralqivi, vaɣali ənki, ʔik, amojika naqam əstakan akminnin, inatʔənin, ŋavakkaŋ: - Tavaj sakuski!    Вошёл, сел тут, и что же, молча прямо стакан взял, налил, дочери: - Давай закуски!      24:20

Əlləɣəŋ: - Ti pitʲ prisla, da? nʲisivo ti nʲi pamakatʲ unʲunʲutək taqək ʕaqan, tolʲko pitʲ ti prisla?

Отцу: - Ты выпивать пришёл, да?  Ничем ты не помогаешь детям ни в чём, только выпивать приходишь.    24:31

Tivən: nətajəŋqēn, kətvə əlləɣəŋ ənkət.   Говорю ей: - Грех, не надо так с отцом. 24:35

ivi: - aŋeqəka, naqam ojinvəŋ jatəlʲʔatətkə, nʲesevo unʲunʲuwwi ɣəmnin, tumu ənnə.. ajaʔulatkət, ʕopta taqlatkə.     Она ответила: - Безобразие, только кушать приходит, нечего моим детям, другие рыб..., на рыбалку ходят, много чем занимаются. 24:46

Tivən: ɣaqlavuliɣət, amalka, mus tvaja qaraso rapotajit.   Успокаиваю её: - У тебя муж есть, муж твой хорошо работает.    24:55

Tinɣо̄, iɣənʲŋati, pəlnin ŋanin. **И всё, отошёл, выпил то.     25:00**

**- Иди домой, иди домой!- əlləɣəŋ, папе говорит, -     - Иди домой, иди домой!- отцу, папе говорит,       25:06**

**nʲesevo ti tut sidit, atnʲi maladʲos priqodit, nʲikavo nʲi pjut.    нечего тебе тут сидеть, одна молодёжь приходит, никто не пьёт.    25:17                                              ɣəmnʲanʲnʲus tiwʔi..(sitkən), ʕat.., nit..Tarqunənti muri mətiwʔisit..    Я одна пью, с этим, Тархуной вдвоём мы выпиваем.    25:26**

**Qi, aŋətkəska, qəswət ʔa ənan aŋeqəka.   Так стыдно, а оказывается он сам нехороший.      25:32**

**Ой, tivən kajkaj jaqi: ʕivkumŋən tiv vik...viknannin.       Ой, сказала Кайкаю потом: - Ивкумнына же она выгнала.     25:40**

**- Puskaj nəviknannin, nʲisivo, tolʲko pitʲ priqaditʲ sʲuta i praəuqtami priqatlʲit.    -  Пускай выгоняет, ничего, только пить приходит сюда и за продуктами приходит.       25:52**

**nʲi rapotajit, takoj ti əstsrovij tʲulavek, nʲi rapotajit.     Не работает, такой здоровый человек, не работает.**

- ə-ə.     - aaaa.    26:03

eɣov ɣaŋvul vitatək, matka ŋisas ɣavital, ɣaviknal, viknalʲi.  Недавно начинал работать, вроде два раза поработал, выгнали, выгнали.      26:13

- nʲesevo ja varit: krupa nʲetu, saqaru nʲetu, sikaret nʲetu, saj nʲetu.    - Нечего мне варить: крупы нет, сахару нет, сигарет нет, чая нет.     26:22

nətājəŋqen!     Надо же!       26:25

Tivən: - ka putta ŋavʕaniɣəm, ti kavarit, kusat tavaj, a ja sama ripa taskajit, inmə ɣəmnin ɣətkawwi ɣaɣalʲməlʲʔalaŋ, malʲkit təwesi..(tətkən), ja sama ripu lavit, a u minʲa salʲit polnəstʲi  təsolʲatən, atnʲi  pupki, mri ɣəmnin jəlʲŋunʲunʲu taqa nojina, ŋavakək otpuskalʔati to ənti.       Говорю я ему: - Как будто я тебе жена, ты говоришь, кушать давай, а я сама рыбу таскаю, хотя мои ноги искривлённые, с трудом хожу, я сама рыбу ловлю, а я  полностью засолилась, одни пупки, потому что внукам нечего будет есть, дочь в отпуске и невестка.    26:58

Ой, это van ənŋin qi ataqvərrəka.    Ой, этот же человек бесполезный.

- ataqvərrəka.     - Бесполезный.        М.Н.

- Ой!    - Ой!    27:06

Tʲamjaq iwtəlʲaŋavənak eɣov lʲupa, lʲutanak  taŋavtəŋətkə.    Ещё и недавно на Ивтылянав Любе, Люде хотел жениться.      27:14

Tivən: - mej, wuttaqiɣət, van ənkət tajunatətkə, ləwət nuŋŋavʕana. tinɣa tatalʲəʔuŋəlqi win nəkatɣuq ŋavəsŋən vitatək, ŋanin qəmataɣən.  aŋe van ənkət qəjunat, tuməkə tanʲawəjinŋavəŋ, ataqvərrəka.      Я сказала ему: - Эй, человечек, если так будешь жить, лучше жить без жены, а будешь искать, то, ту,  которая сильна в работе, на той и женись.  Так ведь тебе нельзя жить, для других только лишним ртом быть, бесполезным.      27:37

Samas qi ŋavakkata aɣi aqasʔu ləŋətkənin, ənnānu aqasʔu ləŋətkənin, əlləɣən.    Вот почему  дочь сильно отталкивает его, постоянно не желает принимать его, отца.   27:54

Viknatətkənin qun,  ralqivəlʔən.   Выгоняет же, входящего. .

- ə-ə.   - a-a.    28:03

Ой, надоело van ənkət!  Ой, надоело же так!      28:08

Vitku q asɣinʲʕəlʲu al ojiaqivka itti, naverna apitʲilsa?    Впервые ж сегодня не пришёл кушать.      28:16

ɣəmmə q van nanʔivɣəm, ti tarmajet, lʲəɣeprava taapitʲilsa ja.   Если б мне сказали, ты дармоед, честное слово, я бы обиделась.    28:23

Ой, lʲəɣip, aŋe van ənkət!     Ой, честное слово, так ведь нельзя!       28:28

mri ɣəmmə inʲas təjunatək, sisas əsto lʲet, nʲi atnu sasi nʲi patʲiralʲi, vsiɣta, wasaq pis viqatnija təvitatətkə, naaparot tapunək, tapunək təvitatəlqivətkə, wəʔa`adin ja, tənʲkisʔatətkə ʕawannik,  ʕawannik.   Потому что, сколько я прожила, сейчас сто лет, ни одного часа не потеряла, всегда, иногда без выходных работала, наоборот, в табуне, в табуне работала, ведь я одна была, ночами шила, шила.    28:56

ʕoro tri tʲasa nəʔali, ʕoro arəm, jaq ɣərɣulnarək taŋpərətkə: - Андреевна, kaɣta ti əspat budit?      Потом три часа настало, вскоре начальник , ещё и на верхнюю нару заглядывает: - Андреевна, когда спать будешь?  29:09

Tivən: - Panom ja nʲimnosko pasplʲu.    Ответила ему: - Потом я немножко посплю. 29:13

- Аŋeqəka q van ənkət, ploqa ti van ənkət, siɣta ti takoj?  - Так ведь нельзя, плохо же так для тебя, всегда ты такая?       29:20

Tivən: - ja siɣta takoj. Ti snajis, ripjata nesiva adʲivatsa?  jeslʲi ja əspat  mnoko, i tnʲom ja rapotajit.   Я говорю: - Я всегда такая.  Ты знаешь, ребятам нечего одеть?  Если я буду много спать, и днём я работаю.      29:33

jəqmitiv prikatʲirəŋ ivi, kalikal tətil..(nin), ivnin: - nu latna tak, u nʲivo petamusi, qəkalilqivlaɣətki, ənnu da dʲivitʲi ən walat qəkalilatkəniɣətki vitatəlʔən, aŋe van ənkət qillatək.    Утром бригадиру сказал, книгу положил, попросил его: - Ну ладно, ей поэтому же запишите, ей до девяти хотя бы запишите рабочий день, так нельзя поступать.     30:01

Ой, aŋe ata..aj.. ənŋin təjəlqəlqivətkо̄ wasaq sətiri sasa, təjəlqəlqivətkо̄n, ənki inanilu  (tkən ), qlavul: - Davaj, stavaj!      Ой, так спа.., вот, сон одолевает иногда в четыре часа, засыпаю, тут тормошит меня муж: - Давай, вставай!       30:20

Təlqutətkən, təmilɣəlʔatətkən, atājəlqəŋka.   Встаю, готовлю еду на огне, так спать хочется.    30:27

Sʲajuk mətəŋvulatkə, Vlami..(rov): - kaɣta ti əspat bdʲit?   оj, ti mala spat!  sivotnʲi ti nʲi spal? Чай  начинали пить,  Владим..(ров): - Когда ты спать будешь?  Ой, ты мало спишь!  Сегодня ты не спала?     30:40

Tivən: - ja splʲu,adʲin  tʲas, adʲin tʲas ja spala.  Я ответила ему: - Я сплю, один час, один час я спала.        30:46

- Ti sikta takoj?    - Ты всегда такая?      30:49

Tivən: ja siɣta, naaparot lʲetum ja ploqa. Tossik idʲot, vusqəɣiŋki təmilɣat...(ətkən) na ulʲittʲi, tajəsqəŋki təmālʲəntʲutʲəma..(vətkən).     Отвечаю ему: - Я, всегда, наоборот, летом мне плохо.  Дождик идёт, я в темноте разжигаю огонь на улице, с вечера тщательно готовлюсь.        31:06

- ā, aŋeqəkо̄ wa ɣəttə van ənkət, jewatʲɣərŋiɣət.    - Аааа, так ведь нельзя тебе, бедная.  31:15

Valoja: - puskaj rabotajit, u nʲivo rabota, u nʲivo takoj rabota.    Володя:- Пускай работает, у неё работа, у неё такая работа.     31:25

num sinin teməlqivətkə, ŋalvəlʔək, al tita ivka titək: - akkalʲʔaju, qineməlatək!   Sinin teməlqivən.     И сама по воду хожу, в табуне, никогда не просила: - Ребята, принесите мне воды!  Сама себе приносила воду.      31:41

amojika səmŋatqal tilŋatət... pasʲoku teŋalʔatətkəna, təkəlɣatətkə, tel təməlqivətkə,  amɣakaŋa teməlqivətkə.    Молча запрягаю оленя, бачки загружаю, запрягаю ,туда  еду по воду, только на оленьей упряжке езжу за водой.   31:56

Ой, aŋeqəkо̄о̄!    Ой, ужасно!    31:59

Ой,to ənnu ivi: - oj, u vinʲa siplissa qaraso!  Ой, и он говорит: - Ой, у меня теплица, хорошо!       32:05

Tivən: - Где твоя теплица?     Я спросила: - Где твоя теплица?      32:08

eɣəv: - Tam, toma.     Вчера: - Там, дома.       32:11

Tivən: - Dā, tvoj taplʲitʲ.. tʲiplʲitsa?     Я спросила его: - Да, твоя таблиц.. теплица? 32:17

- Нет, ŋavakkin.      - Нет, дочери.    32:20

Tivən: Tā, smatri ti nʲi prapit , ŋavakkin ənŋin, ja snaju!   Я предупредила его: - Смотри, ты не пропей, это дочери, я знаю!     32:27

Tʲiplʲissa amsinin, ŋavakkin, Rajan to əninnə, ana ɣemat prapitətkənin ən tin təŋalʔu taqu.   Теплица по отдельности: дочери, Раи и её, наверно, может пропивает всё, что выросло там.     32:39

Ой, jaq qun jan kajkaj al ivka təntən, qəntʲisʔatɣən  tʲiplʲitsa.    Ой, а  я ведь совсем недавно не сказала Кайкаю, посмотри теплицу.        32:48

ev ɣəməkə pamitori tannina, akursi, kajkajənak.   Вчера мне помидоры принёс, огурцы, Кайкай.         32:58

Ой, ой, ой, tuk van ənkət junatək aŋe.  Ой, ой, ой, так ведь жить нельзя.   33:06

-А  ɣət əskolak paninak?     - А ты в школе там же?    33:09

- allə.       - Нет.

- usisilʲnʲisa?     - Учительницей?       33:12

- nikə win, jəlʲŋunʲunʲu, jəlʲŋunʲunʲunti muri mətjunatətkə.  - Это же, внук, с внуком мы живём.       33:19

- mikənti?       - с кем?

 - qun Taŋŋu.    - Ну Танну.    33:21

- Taŋŋu?          - Танну?

- Taŋŋu, win Wasaɣərŋənin unʲunʲu.  Танну, вот Васагырнына дитя.   33:26

- məʔannu?        - Где?     33:27

- ɣorodək, ɣorodək.   - В городе, в городе.    33:30

- itətkə?      - Живёт?

- a-a.        - А-а.

 - ā.          - Аааа.        33:32

- imjaq kmiŋati?      - Уже родил?

- kmiŋati.       - Родил.

- Wasaɣərŋən?      - Васагырнын?

-a-a.     - А-а.       33:38

- To ammik maja?      - А Аммик где?      33:40

-jappə, tivətkə: - jappо̄ psa.       - Ещё нет, говорю ему: - Рано пока.    33:43

- kətvо̄ psa..       - Не надо пока.      33:44

-milɣəŋav ŋavʕan?        - Русская жена?

- milɣəŋav.          - Русская.        33:49

- sē, iswajatʲɣən!         - Э-э , надо же!

- wai tita qa jatti.         - Вот как-то приезжал.     33:52

- nətajəŋqēn!            - Надо же!          33:54

- Tel mətlʲevətkula ni.. nutaŋ,     - Туда прошлись эт.. в тундру.

- a-a.      - А-а.

 - naqam mətanati aɣi, mətwalqivla naqam.    - Столько комарья было, сразу убежали.34:02

- mətwal...  - Убежа...

- klʲavnʲitata naqam.     - Бегом прямо.    34:01

- ən Wasaɣərŋən, akək ɣetul?      - Вот, Васагырнын, сына родил?

- akək ɣetulin.    - Сына родил.      34:10

- Tā.          - Дааа.

- papa qun mətʕeŋavlan.     В честь папы же назвали.    34:14

- nətajəŋqēn!  Qəsən Taŋŋu ɣajal  numal.   - Надо же! Оказывается, Танну опять пришёл.        34:20

- al akartoshkukəlʔin.      - Картошку не ест.

-məjew məʕaluk.      - Потому, чтобы мне кал не есть. 34:25

- Əllaŋjuta, tivətkə: - Ənət tilʲqəlʲɣətvana kartos..   - Младшим братом, говорю: - Вот , очистила от кожуры картошку.    34:35

- tʲemot qok, məjew məʕaluk.  - Достаточно же, чтобы не есть фекалии.      34:39

Qeq, kavno, kartoski.   Якобы, картошка- гавно.     34:42

u nʲivo papa kavarit.   Её папа говорит.     34:46

Ой, əllaŋjuta: - ŋətkətʲɣərŋən tok ənkət ʕeŋalʔən,   Ой, младший брат: - Так стыдно за него, так рассуждающего.       34:57

Ой, jewatʲɣərŋən.  Ой, жалко его.     35:04

Ооой, так-то  ʕarik, walat ʔa əju ənnan napatʲusasən.    Ооой, так-то ничего, хотя бы тогда один остался бы.

- a-a.      - a-a.         35:11

о̄j, samas ənanʔənʲinʲasʔən patʲutʲati, wəʔa Taŋŋu ənanʔənʲinʲasʔən?    Оой, ещё и самый старший остался, ведь Танну самый старший?

- Ənʲanʲ.. ənnu qun.    - Самый стар..., он же.     35:20

- Ой, ой,lʲəɣiprava ʕaqajunati, əllaŋjuŋ ʕaqajunallat, о̄j.   - Ой, ой, боже праведный, страдал он, по младшему брату тасковал.   35:32

To ʔak iməlviʕi ɣəmnin qlavul, oq  i tiv inanŋəswənavi japlu.    А как от спиртного умер мой муж, ох и разозлил всё же он меня.     35:43

- Qun jap aturka.    - Ещё ведь молодой.                    М.Н.

- Qun aturkā.          -Ну молодой.           35:47

al tin ənnan jəlʲŋunʲunʲu alaʔuka tənnin.     Ни одного внука не увидел.     35:55

Ой, ой б-дь, ŋəswənɣərŋən, viʕi ʔak ŋan.   Ой, ой б-дь, зла не хватало на него, когда умер тот.      36:05

Ой, van ŋanək tivəlqi, tivəlqi: - Tak sama tətanmeŋavŋən vosim jitʲej, mestʲi, ɣəmnan ŋitaq wəʔa tən.. ɣəmnin ŋitaq, ŋitaq u minʲā, əninawi , ənin ənnanmələŋ, u minʲa ŋitaq, ʕuntav ənʲanʲnʲus vitatʕojamtawilʔən, jivatij.    Ой, тогда ведь я думала, думала: - Как же я смогу поднять восемь детей, вместе: у меня на руках двое ведь, двое у меня, его, у него шестеро, у меня двое, Унтав один работоспособный, девятый.  36:38

Ой, wutti qi ɣamalʲlʲərʕal qonpə raraŋa, oj!     Ой,  переполненный постоянно же этот дом,  ой!       36:47

Təplʲitkutkəna wut, na rapotu ja prisla, amətkəlava vadi taskaju.   Заканчиваю здесь, на работу прихожу, только бегом  воды таскаю.  36:56

Qonpə vanna, nikə, pasok valʲʔatətkə, tasuwwi timlətʔətkəna.    Постоянно ванна, это самое, бачок стоит, тазы наполняю водой.    37:05

maŋin ojiʕanqavətkə, tivət..(kən): - nuka, noki vimaj!   Кто уже поест, говорю: - Ну-ка, ноги вымой!       37:09

nura   vimajit noki.   Быстро вымоет ноги.         37:12

-  idʲi na pastʲelʲ! - nurо̄ jəlqəlqivlatkət.   - Иди на постель!- быстро засыпают.  37:17

Tu asi wətaq naqam kamisɣəlʕitalatkət.    А сейчас эти только бродяжничают. 37:22

nəvalumlaŋ qi japu ɣəmnin.  Послушные же всё же мои.      37:26

Ənʲanʲnʲus iknʲasi al avalumkəl.    Один Икняси непослушный.      37:29

ipa wəʔa ŋan natrupjatkun,       А ещё же, что дробью обстреляли,

- a-ə.    - a-a.       37:33

trapavika ɣalqenavlaŋ, Run.. ŋan ānʲa i kamsʲulʲaʔa, təmɣikəl, iknʲasin ən, ən iknʲasi.    Из дробовика стреляли, Рун.. Аня и Камсуляа, Тымгикыл, Икняси тот, вот Икняси.  37:48

ɣawalqivlaŋ ʔa ɣəmmə, tivən tajəsqəŋki: - Ti karmit kontʲim?   Убежали, пока я, спросила вечером: - Ты уже покормил?      37:56

iminʲinaŋ naʕeŋavmək wuttiŋ ɣaqlavula Qutɣərŋətək, jətutʕəlwətiŋ.    На именины нас вдвоём с мужем пригласили сюда,  Хутгырныны, на день рождения.       38:06

Tivən: - Ta.. ti karmit əllaŋjuwwi, srasu uklativat spa..  Говорю: - Ты покормишь малышей, сразу укладывай спа..  .  38:12

uklativala əllaŋju tu ənnu sama ɣulʲat pajtu nikaŋ, ana maŋkət ɣa.. .  Уложила младших и сама гулять пошла, в это самое, наверно, куда там.       38:23

i ən ɣawalqivlaŋ: təmɣikəl tu iknʲatʲi, tu  anʲa q japu anpəkanʲaqu ʔa ən, tʲakəɣit ənin tu kamsʲulʲaʔa.    И вот убежали : Тымгикыл  и Икняси, и Аня, хотя  уже совсем  взрослая ведь,сестра его и Камсуляа.      38:41

Tu qusaq ənŋin malisi ɣajəlqallaŋ      А остальные эти малыши уснули.   38:45

Patom ʕoro tivək: - məretək psa.  Потом вскоре я подумала: - Пойду пока домой. 38:50

Tivən tumɣətum: - Psa mərrinaŋna unʲunʲu.   Предупредила супруга: - Пойду пока проверю детей.      38:54

Ənki ʔam iminʲina, Qutɣərŋənin.   Тут же иминины, Хутгырнына.      38:59

Tralqi, ja pasmatret,    Вошла, я посмотрела.     39:02

Vera ra.. ɣar.. ɣaret.., tivən: - a ɣde Raja j iknʲasi, i marina, i anʲa tose?    Вера приш..вернулась домой, я спросила её: - А где Рая и Икняси, и Марина, и Аня тоже? 39:14

- nʲi s..nʲi snaju, jan jəlqəlqivlat, təsisʔat.., upisala, naverna.   -  Не з..не знаю, недавно уснули, ты смотрела, убежали, наверно.      39:22

Tivək: - Tо̄, tok ʔat nəkimas?    Я подумала: - Да, только ведь ночь на дворе?  39:27

ujisvəlʔu ŋanək, ɣatrupjaplaŋ.   Играющих там, дробью обстреляли.     39:31

- miknak qa?     - А кто?              М.Н.

- milɣətanŋa        - Русские.         39:35

anʲanin paninak trupja wutku ŋatkə, paninak, waj wəʔa unmək, waj wutinqalkin, trupja wutku itətkə, waj viluk, rəttak qusaq əplatkə paninak, wutku ɣarillin to kamsʲulʲəʔa tose.

У Ани на том же месте дробь, здесь находится, там же, вот ведь пострадало, вот с этой стороны, дробь здесь находится, вот на ухе, на лёгких находятся до сих пор, здесь прострелили и Камсуляа тоже.        40:00

Ой, ti.. tawət ralqivi Təmɣikəl, ivi: - Əma, əstrilʲāla.    Ой, и теперь вошла Тымгикыл, сообщила: - Ма, стреляли.       40:14

Tivən: - məʔannu qliktum..(ɣən)?      Я спросила её: - Где брат?       40:18

- palʲnʲitsak najun.       - В больницу положили.      40:21

 И, tivən: - mikuwwi nastrilʲat?    И, спросила я: - В кого стреляли?     40:25

- Qun: - ānʲa, Valʲa, iknʲasi, ənəttu ɣarillaŋ.    - Вот: - Аня, Валя, Икняси, в них стреляли. 40:36

Qəsən iknʲasin wutku waj ɣantəlqal vilulŋən jaq, al japu ataq..(ka), amən ɣajulin, ɣivlin: - Puskaj wutku.  Оказывается, у Икняси вот здесь на ухе рану ведь оставили, хотя ничего не задели, тоже положили его, сказали: - Пусть здесь.     40:50

Tivən: - aŋeqəka q ʔa, nājun?   Я заволновалась: - Это ужасно, его положили?

- ɣajulin.  - Положили.     40:56

Tivən, qlavul tivən: - Tok mənəlqət polʲnʲitsaŋ, aŋeqəka, ɣarillaŋ, qeqən.   Говорю, попросила мужа: - Давай пойдём в больницу, плохо, прострелили, якобы, их. 41:05

awən anʲanti Vanʲanti rəltilət..(kət), ammulʲlʲənʲaqu wutaq, wajətu ən.   Уже Аня с Валей лежат вдвоём, всё в крови  эти, вот эти.      41:15

mətralqi, aspukin tivən: - А где ɣəmnin unʲunʲu, iknʲasi?    Зашли мы вдвоём с мужем, я спросила Азбукина: - А где мой ребёнок, Икняси?      41:27

- о̄n tam, lʲisit.    - Вон там, лежит.      41:30

Ой, ʕi, ənnu qi van al ataqkəl, waj ɣantə.. ɣan,, ɣantəlqal vilulŋən trupjata.  Ой, и, с ним же ничего не случилось, вот прорез.. про.. прорезало ухо дробью.     41:41

Tivən: - nu davaj, ja vasmu tamoj.     Я попросила: - Ну давай, я заберу его домой. 41:45

И, ɣəmnin qlavul ivi: - А где Аня?    И, мой муж спросил: - А где Аня?     41:52

ivnin: - ŋan palatək itətkə, unmək ɣataqlin.   Ответил ему:- Там в палате находится, в тяжёлом состоянии .     41:56

Valʲanti ətti anʲanti, wajətu ɣari..(llaŋ), imjaq anʲana  rəttak qul ɣapəlʲʔal.    Валя с Аней вдвоём, вт эти обстре...(ляны), у Ани даже в лёгком дробинка застряла.  42:05

 Tərenaŋi, saketəŋ i, taŋpərnin palatək: - Vо̄, asi imjaq nanʔənməɣət, pasiva, nanʔənməɣət ʔi, qətəm taqin təʔivna tumɣuwwi, sama ti vinavat!   Заглянул к сестре, навестил в палате:- Во, сегодня уже бы тебя убили, спасибо, убили бы тебя и ни в чём я бы не обвинил людей, сама ты виновата!     42:27

Tivək: - kanʲesna ɣakəntʲevalaŋ telə ən.  Я сказала: - Конечно, детей заманили туда вот.42:32                 ɣakəntʲevalaŋ-  ??ʔ

о̄j, iknʲasi, kitkit inaləʔuj, tirŋəlqi: - i-i-i!     Ой, Икняси, как только меня увидел, заплакал: - И-и-и!       42:41

Tivən: - Taqi?    Спросила его:- Что с тобой стряслось?    42:43

- Əma, ja al ataqkəlʔiɣəm, Vasilʲij ɣriɣorivis ivi, qətkivɣi, ja tivək, əmamanak tinatkəpləŋ.

- Ма, я ничего не делал, Василий Григорьевич сказал, ночуй, я подумал, мама меня побьёт.      42:57

ana iɣənŋin.  Наверно, такой.    43:00

Ой, tivən: - adʲivajsa, pajdʲom damoj!  Ой, говорю ему: - Одевайся, пойдём домой! 43:03

ivi aspukin: - Tok al ivkəlʔiɣət, psa nətkivən, mitiv ŋanin ʕojamtawilʔən pakatʲivat vsem, vseq pakatʲivat.    Азбукин попросил: - Почему бы тебе не сказать, пока пусть ночует, завтра человека будут показывать всем, всех показывать.   43:18

ɣarillaŋ.     Обстреляли их.

- ə-ə.     - a-a.    43:20

Tivən: - anʲmə q nətkivən, aŋeqəka tətki.    Я ответила: - Пусть уж ночует, плохо делаете.      43:24

- utram atpustʲit, nəretən, taplʲitkuŋ.   - Утром отпустим, пойдёт домой, как закончит. 43:28

Ой, wətinʲʔəju jaq paninalʔatətkə.  Ой, в прошлом году ещё рассказывает.

- ŋanin milɣətanŋən ənʲanʲnʲus, ə, nikə?   - Тот русский один, э, это?    М.Н.  43:36

- ana qi ənʲanʲnʲusɣina ɣari.. ɣamilɣəʕərətkul.  - Наверно же, один стре...стрелял из ружья.      43:42

- matka nataqən?     - Что с ним сделали?      М.Н.     43:44

- Qnut ʔa qi nanikan,nalləqtatən van ʔa psa, mri ənŋinat jəqmitiv masinata nalləqtat..(ənat), al imjaq alqutka itətkət, mri nəmullətʕət, nanawwavna Tilərraŋ.   - Да вроде же его,, это самое, увезли же его пока, потому что  этих двоих утром на машине увезли, даже не встают они, чтобы не кровило их, отправили их в Тиличики.    44:05

Ой, ŋətkətʲɣərŋu tok!    Ой, так стыдно за них!   44:10

aŋe aɣi mullətʕi anʲa tu Valʲa.    Очень сильно хлестало кровью Аню и Валю.   44:15

Pilʲjo təjəlnawwi.      Бельё собрала им.      44:20

ivi ɣəmnin qlavul: - Taqəsqaŋən ŋəvunnə, taqəsqaŋən num taviʕəŋi, taqəsqaŋən van ɣəmnan metən, qətəmmə, miknak ɣarillin, puskaj ŋanək ənnumkavə..,sama vinavat, nʲikto nʲi vinavat!      Сказал мой муж: - Что ты с ней возишься, не нужна, даже если умрёт, не нужна, я и не поеду за ней, ни за что, кто стрелял в неё, пусть там хоронит, сама виновата, никто не виноват!          44:39

Ой, paninak tiv ənin trupja, wutku qul itətkə tu qul, qeq, rəttak əpətkə, ɣamatʲɣav.    Ой, до сих пор ведь у неё дробь, одна здесь находится, а другая, якобы, в лёгком осталась, зарубцевалась.       44:51

Ой,nətājəŋ..,ой, sama, aŋe van ənkət tok inmə.  Ой, надо же, ой, как ещё, так ведь нельзя, ведь правда.    45:04

Ой, так Андрей, ana, qətəm nəjatən?    Ой, так Андрей, наверно, не придёт?  45:10

- ā, mət..məttaralqivəŋ.    -А, зай.. зайдём.

-Tatalqivəŋ?       - Зайдёшь к нему?

- a-a, təta..tətatalqi.   -А-а, зай.. зайду.

- ā-ə.     - aaaa.       45:16

Ой, так ŋəqqəlam, tita num aktəka num məlakki.   Ой, так  быстро, когда теперь,  не могу никак даже прийти.     45:26